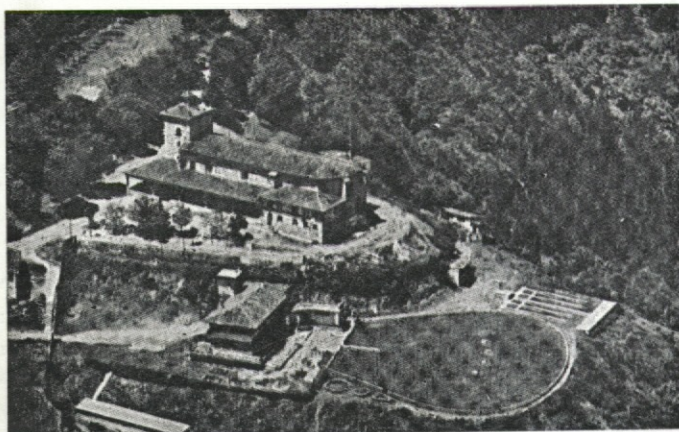


LEIBAR



□ □ □ **Arrate**



1983

□ □ □ **Eguna**



**HALLAZGO SOBRE ARRATE:
DOCUMENTO AÑO 1442**

REVISTA POPULAR

II EPOCA • AÑO 31

AGOSTO-SEPTIEMBRE 1983

NUM 254

Precio: 50 Ptas.

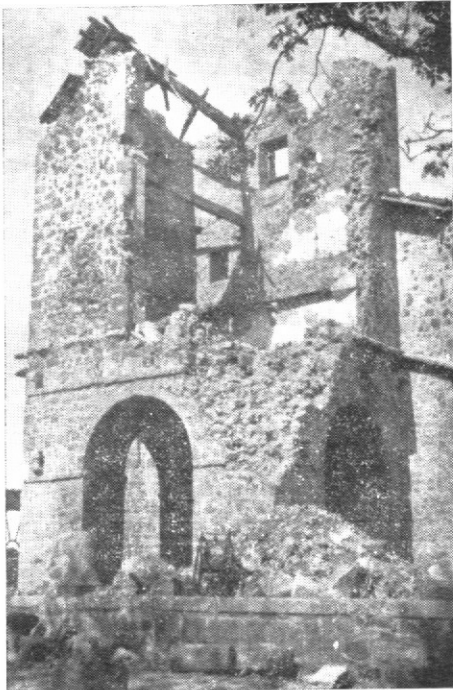
EIBAR

REVISTA POPULAR
II EPOCA

DIRECTOR
PEDRO CELAYA

REDACCION Y ADMINISTRACION
Bidebarrieta, 11

Imprime
Gráficas ESET (Seminario Vitoria)
Depósito Legal: VI 34 - 1968



Santuario de Arrate en Abril 1937

DOMUND

**Cristo es el redentor.
Muchos no lo saben.**

23 de octubre OMP

A pesar de todo, con esperanza creciente, decimos eso: La Paz es posible. También en Euzkadi.

ETA rompe la paz. Hace la guerra y mata inocentes. Rompe la paz con la facilidad con que se quiebra una vasija de cristal.

Pero no es la ETA la única que rompe la paz. La paz no se sostiene, porque no la apoyamos cada uno de nosotros. La paz se quiebra por allí por donde nosotros no la apretamos, no la fortificamos.

Todos hemos de aportar a la Paz.

La Iglesia de Jesús que formamos en Euskal Herria tenemos que trabajar y gastarnos en pro de la paz. Vamos haciendo una lenta y eficaz catequesis de reconciliación y de paz.

El Papa lo reconocía en la homilía de Loyola: «Os aliento de corazón en ese esfuerzo y en el que realizáis en favor de la reconciliación de los espíritus. Es una dimensión esencial del vivir cristiano, del primer mandato de Cristo que es el amor. Un amor que une, que hermana y que por tanto no admite barreras o distinciones».

Eso es verdad; pero la comunidad eclesial de Euzkadi necesita creatividad e imaginación, fuerza del Espíritu, para nuevas iniciativas personales y públicas para la reconciliación y la paz.

La Paz es posible.

Los partidos políticos, las centrales sindicales, las asociaciones culturales y fuerzas sociales tienen que escuchar el clamor del pueblo que pide la Paz. La Mesa de la Paz les espera.

La campaña electoral ha sido un verdadero fragor de armas y de guerra. ¡No hay derecho! No les votamos para que nos traigan la guerra.

Necesitamos una higiene mental para barrer el odio de los corazones, limpiar la ferocidad de las palabras, templar la soberbia y los nervios, alisar las aristas. Esta es una tarea personal, para todos.

Hay que sofocar el orgullo nacional y las apetencias de dominación. El Pueblo Vasco no puede esperar más a que a cuenta gotas se le escatime la verdadera libertad. Libertad del pueblo para ser pueblo. Libertad del trabajador para trabajar y derecho a la remuneración. Libertad de la persona para ser persona con sus derechos y deberes. Libertad para vivir, para amar, para construir la familia y hacer pueblo.

A los políticos, a los hombres públicos hemos de exigirlos; y estimularlos y ayudarlos día a día en su tarea.

La paz no se nos da hecha. La hemos de hacer y construir cada día con los pedazos de nuestras vidas.

Jesucristo Resucitado nos da la Paz y nos exige la Paz.

ELUSTONDO en «Aránzazu»

Cristo es el Redentor

Hace 1950 años se produjo, en las afueras de Jerusalén, el acontecimiento más importante de toda la creación. Era, aproximadamente, el año 33 de nuestra Era: Jesús de Nazaret comenzó el sangriento itinerario final de su vida, con su Pasión, Muerte y Resurrección. En esa fecha se realizó la salvación del mundo, la redención de todo el hombre y de todos los hombres. Sin embargo, desde hace 2.000 años, muchos seres humanos buscan otras salvaciones, otros salvadores: en religiones diversas, en ideologías y filosofías, en sistemas políticos y sociales, en la ciencia y en la técnica.

Unos 2.000 millones de hombres, en los pueblos no cristianos, ni siquiera han oído hablar de Jesucristo. Y en los países de tradición cristiana, millones de hombres ignoran o rechazan la salvación de Jesucristo.

Sin embargo, el único Salvador del hombre es Cristo. Así lo ha repetido, numerosas veces, el Papa Juan Pablo II. Y así, al comienzo del Cristianismo, lo decía el Apóstol San Pedro.

El DOMUND 1983 viene a recordarnos lo mismo.

¿POR QUE EXISTE EL MAL?

Juan Pablo II, en su encuentro con los jóvenes en Madrid, abordó el tema de la búsqueda de un mundo más humano por parte de la juventud.

Hay que decir, de entrada, que el tema de este encuentro estuvo muy bien elegido. Responde muy puntualmente a las inquietudes de los jóvenes.

El Papa destacó que la respuesta evangélica a la existencia del mal —de la injusticia— en el mundo es, sencillamente, que Cristo trae un programa de superación del mal por el bien. A este respecto, fue vigoroso y lúcido el comentario que hizo del texto bíblico de las Bienaventuranzas. Es ésta una página muy hermosa cuando afirma que las Bienaventuranzas no son sólo una promesa de futuro, sino que el Reino de Dios ha de ser hecho visible y actual.

Esta llamada a la intramundanía del Reino es muy importante. Va de lleno contra la tesis marxista de la alienación que provoca lo religioso.

Apeló luego el Papa a la conversión personal. «Esto se logra —dijo— con nuestro esfuerzo y conducta concorde con los preceptos de Cristo».

¿Qué hacer para vencer el mal con el bien? El Papa dijo claramente: que el Evangelio penetre por completo nuestras vidas para que, penetradas así por los criterios evangélicos, el joven de hoy sepa «reaccionar debidamente ante un mundo de apariencias, de injusticias, de materialismo que le rodea». Y la primera reacción será la de no dejarse manipular por un conjunto de tentaciones que van desde la droga, el sexo exasperado, la violencia, la inseguridad y la desmoralización, hasta la evasión, el indiferentismo, el resignado pasivismo acrítico o pasotismo. Reaccionará igualmente contra la masificación en el pensar y en el vivir a base de la autenticidad personal. Raccionará —decía el Papa— con la adhesión a los modelos de vida en los que se pueda confiar, esto es, al modelo de Cristo y de sus Bienaventuranzas...

Y en esta conjunción de la continua conversión personal, en un serio trabajo de ir cambiando las estructuras para que éstas vayan forjando un mundo más humano y social, está el gran trabajo de la juventud y de todos. Habrá que juntar las dos cosas, ya que el mero cambio de las estructuras económicas, políticas y sociales, sin una conversión del corazón, no conduce a nada e incluso empeora las condiciones de una vida correcta y dignamente humana. Porque es posible también que hoy, en la Iglesia universal, haya mayor atención al cambio de estructuras que a la conversión personal. Puede ser. Pero no olvidemos que el compromiso cristiano para con el Reino de Dios ha de incluir simultáneamente la conversión personal y el esfuerzo por estructuras más justas.

M. U.

PRO SUBNORMALES

Aunque quizás en esta revista hayamos dado algunas noticias de nuestra Asociación, que-remos actualizarlas para que el pueblo de Eibar y su comarca tenga una idea más exacta de nuestra querida y necesaria Asociación.

La comarca de Eibar, según la división establecida, comprende los pueblos de Eibar, Elgoibar, Mendaro, Deva, Mutriku, Iciar, Placencia de las Armas y Ernuá.

La A.G.P.S., entidad privada y propia, está integrada en la Federación Vasca de Asociaciones pro Subnormales y en la Española. Fue creada el año 1960 por un grupo entusiasta de padres de subnormales, que veían la necesidad de crear algo que prolongase su asistencia en el tiempo y en los medios a las necesidades naturales de sus hijos disminuídos psíquicos.

El tiempo transcurrido y los hechos han venido a demostrar la conveniencia y necesidad de esta Asociación, que hoy se desdo-

bla en múltiples Centros para completar dicha atención, que abarca desde el nacimiento hasta la muerte de un subnormal, y que se ocupa de su asistencia, su enseñanza, su trabajo si es posible, y su vida adulta, hasta llegar a su tutela total en caso de fallecimiento de sus familiares.

Puede ser socio de esta Asociación cualquier persona que lo desee, sea afectada o no, y a tal fin puede dirigirse a cualquiera de nuestros Delegados y, de forma directa y en todo momento, a la sede de la misma, ahora en pleno centro de San Sebastián, en la calle Oquendo, número 6, donde recientemente se han inaugurado nuevos locales. El teléfono es el número 423942.

En próximos artículos iremos dando cuenta de otros detalles de interés, y también de la problemática en esta comarca de Eibar.

ALEJO MARTINEZ

Ferretería UNCETA

EIBAR

PLATOS UNIVERSALES - METALES
ACEROS CALIBRADOS Y

FERRETERIA INDUSTRIAL

Herramientas - Brocas - Machos
Escariadores

Productos de pulimento

Instrumentos de medida

Teléfono 700100



José Ormaechea, S. A.

FABRICA DE APARATOS
ELECTRODOMESTICOS

Apdo. 11

EIBAR

Tel. 713644

TRANSPORTES **AZKAR, s. a.**

SERVICIOS A TODA LA PENINSULA

Sucursal en EIBAR: Avda. de Bilbao, s. n.

Teléfono 716781

CARTONAJES EIBAR

S. A.

Manipuladores de cartonillos en colores
y ondulados. Cajas de cartón para
escopetas

Mallabarrena

Teléfono 172900

MALLAVIA

TOLDOS LETE

CONFECCION, REPARACION Y
ALQUILER DE LONAS PARA
TERRAZAS, BALCONES, BARES

Zubieta, 34
Tfno. 761224

Barrio San Andrés
Tfno. 792383

VERGARA

MONDRAGON

Carmen, 34
Tfnos. 718133 - 713496

EIBAR

ACITAIN, s. a.

ESTACION DE SERVICIO

Agente oficial MICHELIN

Nuevas cubiertas turismo XZX

Equilibrado electrónico al momento

Lavado automático

todos los PADRES son adoptivos

Cada vez me convenzo más de la razón que tenía Peguy al asegurar que «los grandes aventureros del siglo XX son los padres de familia».

El problema está en que, desgraciadamente, en nuestro mundo hay muchos progenitores y no demasiados padres.

La famosa psiquiatra francesa Françoise Dolto escribe: «Tres segundos bastan al hombre para ser progenitor. Ser padre es algo muy distinto. En rigor sólo hay padres adoptivos. Todo padre verdadero ha de adoptar a su hijo».

La idea no es demasiado nueva. Ya Schiller lo gritaba en uno de sus dramas románticos: «No es la carne y la sangre, sino el corazón lo que nos hace padres e hijos».

Libreme Dios de infravalorar esa maravilla de prestar a otro ser la carne y la sangre. Pero esto no me impide descubrir que la verdadera paternidad y maternidad no puede reducirse al milagro de unas células humanas que se encuentran y se funden, sino que reposa, sobre todo y fundamentalmente, en la larga cadena de amor que empieza mucho antes del engendramiento y no termina nunca en un padre y una madre verdaderos.

Me he preguntado a mí mismo muchas veces: ¿Yo amo a mis padres porque soy hijo suyo o más bien soy hijo suyo porque les amo? ¿Y mis padres me amaron porque yo era hijo suyo o se hicieron mis padres porque me amaron?

El amor es la fuente de todo, no una consecuencia de la fisiología. Somos padres e hijos en la medida en que amamos.

En este sentido es cierto que todos los padres son en rigor padres adoptivos. La paternidad fisiológica fue sólo un comienzo. Es el amor reiterado miles de días y docenas de años lo que forma y constituye la paternidad verdadera.

A esta luz entiendo no pocos de los conflictos entre padres e hijos, un mal que desgarró hoy a millones de seres humanos. Un mal que no es de hoy.

Pero se diría que esa «alta tensión» entre padres e hijos fuera un drama especialmente moderno. Lombardi aseguraba que el problema actual era que los hijos eran, en realidad, nietos de sus propios padres, como si hubiera sido tragada una generación y se registrara hoy entre un hijo y su padre la distancia que hace medio siglo había entre un nieto y su abuelo.

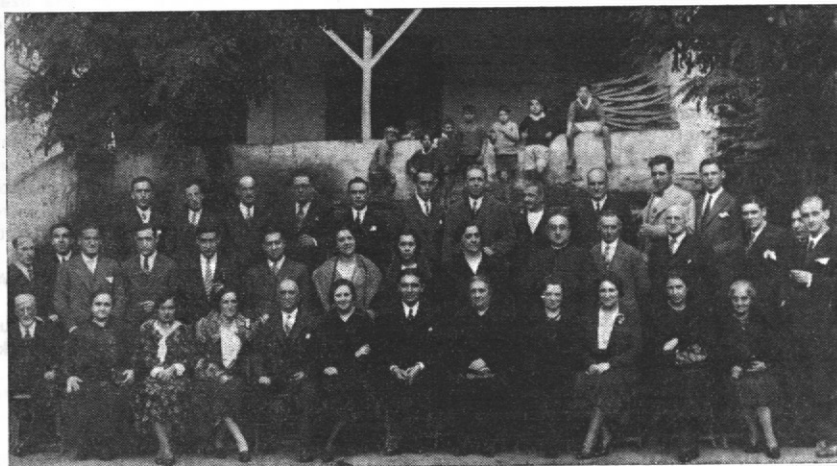
Mas yo temo que el drama radical está en que, el mundo moderno, igual que ha conocido una «aceleración de la historia», está conociendo una «aceleración del egoísmo». La tan positiva recuperación de la propia personalidad de cada ser, con la también positiva revalorización de la libertad individual, está teniendo la feroz contrapartida del declive de la aceptación del prójimo, incluso del más querido. Me temo que estamos pagando el progreso material a un precio demasiado alto, o amamos menos o amamos peor.

En todo conflicto entre padres e hijos hay falta de amor por una de las dos partes o por las dos a la vez en un 99 por 100 de los casos.

Diré más: donde hay amor, el conflicto no puede ser durable. Creo apasionadamente que es cierto aquello de la Biblia: «El amor es más fuerte que la muerte». Un padre que no cesa de adoptar a su hijo con su amor, tendrá siempre a un hijo que terminará por serlo.

Esa es la razón por la que yo admiro tanto a esos verdaderos padres que saben que nunca se termina de engendrar lo ya engendrado.

J. L. MARTIN DECALZO



Año 1933. En la boda de Lola Sarasua y José María Salazar.

industrias DEJ

ESTAMPACIONES METALICAS

Avda. Bilbao, 32
Teléfono 701500

Apdo. 128
EIBAR

Forjas Garaciaga, S. A.

Apartado 234
EIBAR

Tel. 761240 (2 líneas)
ELGUETA

BODISA, S.A.

FABRICA DE RODAMIENTOS
Y JAULAS DE AGUJAS Y RODILLOS

Telex 26131
Barrio San Antolín

Teléfono 740100
ALZOLA

A B C

Arizaga, Basterrica y Cía.

FABRICACION DE COMPRESORES

Apartado 87
Tel. 716640

Telegramas: ARBAYA
EIBAR Macharia, 23

cadenas IRIS, s. a.

FABRICA DE CADENAS
PARA BICICLETAS

Ciclomotores - Motocicletas
Automóviles y Transmisiones

Iparraquirre, 2

EIBAR Tel. 701200

ZUBIAURRE

INDUSTRIA DE CEPILLERIA
METALICA

Asua-erreaka, 7

Tel. 702000

EIBAR

INDUSTRIAS

HORMA

ACCESORIOS DE FRESADORA

Portanpínzas, ejes de fresadora, mandrinos micrométricos, reductores y todo para la sujeción de herramientas en la máquina fresadora

Av. de Bilbao, s. n. Ap. 177. Tel. 712917

ARRIETA

NOVEDADES

María Angela, 22
2 de Mayo, 14

Teléfono 712024
Teléfono 716929

EIBAR

L.O.D.E.: reparos serios

- «La libertad de las personas y de las instituciones para crear y dirigir centros docentes es un derecho primordial, como lo es para los padres el derecho a elegir para sus hijos el tipo de educación que prefieran según sus convicciones».
- «Para hacer efectiva esta igual libertad para todos en la elección del centro escolar es necesario que la financiación de los centros privados —con fondos públicos y con transparencia administrativa total— sea tal que cubra los gastos reales, a fin de que aquellos puedan ofrecer un servicio educativo sin exigir a los padres de sus alumnos otros sacrificios económicos que los que se pida a los padres que acuden a los centros públicos».
- «Se debe garantizar el derecho de las personas o instituciones titulares de los centros de enseñanza privados a establecer el ideario o carácter propio del centro que permita a los padres hacer su elección con pleno conocimiento de causa».
- «Para ello y en razón de una legítima autonomía de las entidades titulares, es necesario que la intervención de profesores, padres y alumnos en el control y gestión del centro sostenido por la Administración con fondos públicos, deba regularse de modo que quede garantizada en la práctica la facultad decisoria de la persona o entidad titular, para elegir el director, seleccionar al profesorado y asumir la responsabilidad del gobierno y orientación del centro escolar, lo cual lleva, por principio, a la creación de una verdadera comunidad educativa que garantice la participación y compromiso de todos».
- «Esta participación de todos se empobrecería gravemente si se inspirara de manera predominante en el modelo de organización política de la sociedad: un sistema de organización escolar que conduzca a la fragmentación de la comunidad educativa en grupos de enfrentamiento político o de luchas por alcanzar el poder de decisión es contraproducente para el logro de una convivencia positiva y de una acción educativa adecuada».

(De la Declaración de la 38.ª Asamblea Plenaria Episcopal)



Año 1933. En el homenaje al corredor ciclista Mardaras

TINTORERIA

Margola

MEDIO SIGLO DE EXPERIENCIA
AL SERVICIO DEL MATERIAL MODERNO

EMBALAJES ANSOLA

Fabricación de cajas corrientes y de exportación, palets, jaulas, etc.
Cajas de cartón ondulado y litografiado
Teléfonos 751939
Barrio MALZAGA 751536

TRATAMIENTOS TERMICOS

BEROLAN

Avda. de Otaola EIBAR Tel. 717773

"LEMA", s. r. c.

TORNILLERIA

y toda clase de piezas de precisión
Avda. de Bilbao EIBAR Tel. 718240

ALCA, s. a.

FABRICA DE HERRAMIENTAS
DE MEDIDA DE PRECISION
Barrio Macharia EIBAR Tel. 716540

JOYERIA Y RELOJERIA

SALABERRIA

ESPECIALIDAD EN TROFEOS DEPORTIVOS
Errebal (antes María Angela), 22 EIBAR



AGYIRRE

REPARACIONES
COMPONENTES ELECTRONICOS
MATERIAL ELECTRICO
Errebal, 14 EIBAR Tel. 711910

JOYERIA - RELOJERIA

ARTICULOS DE REGALO - ARTE ORIENTAL

c| BIDEBARRIETA, 10 - TELEFONO 71 80 45

careaga

BITXITEGIA

ORDULARI ETA ARTE GAUZAK



ARRATE'KO AMA



Arrateko Kantategiari buruz eta Odon Apraiz jaunari omen-opari bezela eskiñia, Juan San Martin egillearen eskutik berak egindako lan sakon eta argitsu bat artu degu. Eskerrak lenbizi San Martin jaunari bere oroimengaitik. Lan luzetxo da, ziñez, gure errebistarako. Orregaitik eziñ itzez-itzez azaldu. Baiñan aleginduko gera lan onen zentzua laburki agitaratzen.

«Arrateko folklorea aberatsa izan da. Bertako erromerik entzute handia eta zabala zuten Bizkaï-Gipuzkoetan. Horregaitik, aintzinatik datorrigun ohitura honek izan du Kantategi ezaugarri bat bere inguru».

Itz auekin azten da Juan San Martin'en aipatutako lana. Kantategia ez-ekiz, baditu Arrate'k beste gauza bitxi asko ere. Esate baterako, Eibar'ko umeak Arrate'koak gera. Arrate'ko txalupatik etorriak eta ez Paris'etik. Orrela esaten digu Toribio Etxebarriak bere bertso baten: ORRELA IZAN GENDUN / EKIÑIK ARRATEN / URKIKO ESPARRURAINOK / BIZI OGIA: JATEN / JANZTEN OBETO ETA / GIZONAK IZATEN.

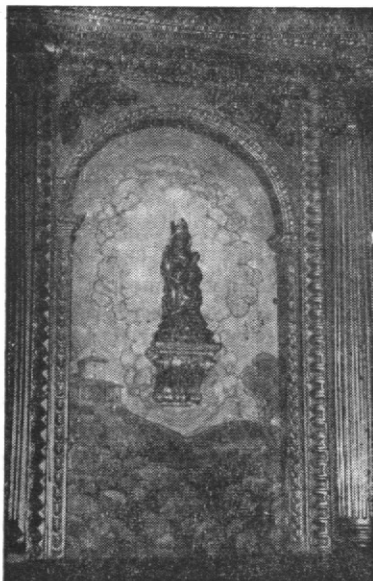
EXKONTZ LAGUNA BILLATZEKO

Geiago oraindik. Arrate'tik sortutako eibartarrak ezkontzeko laguna billatzerakoan, oitura zarra da Arrate'ko gurutzera abiatzea. An iru buelta eman bear dira Kredoa errezaizen dan bitartean. Laguna topatzeko oitura au kontuan euki zun Markiegi'tar Pelik, berak, 1935'gn. urtean, Arrate'ko Amari eskiñitako bertso politetan: ARRATE'KO BIDEAN / AZITAIN ALDETIK / ARRIZKO GURUTZE BAT / DAGO ANTZINATIK / AN KREDO BAT, AN KREDO BI / NAI DUENAK AMABI / LAGUNA TOPATZEKO / EZ DA GAUZA OBERIK.

AMABI NESKATXAK ETA IRUDI AZPITIK PASATZEN

Beste geigarri bat. Arrate'ko Amak ere donzeillak zituan bearretarako laguntzaille bezela. Don Poli Larrañaga apaizak kontatzen digu gizaldi onen asierako oitura au. Irailla'ren 6'a izaten zan. Goizean-goiz, Errebaleko konbentu aurrean gurdy bat agertzen oi zan urterik-urte. Bi beikin, bata beltza, txuria bestia eta Arrate'ko mayordomoak gurdia gidatzen. Amabi donzeilla urreratzen ziran gurdyra, txuriz eta apañ jantzita. Konbentura igo eta konbentutik jexi, laister ipintzen zituzten gurdian Ama Birjiñaren jantzi eta elizako tresnak. Azkenik, kutxa eder bat eta onen barruan koroï, errosario eta balio aundiko gauzak. Errebaleko konbentuan urte guztian gordetzen ziran gauzekin igotzen zuten Arrate'ra eta egun artan amabi donzeillak garbitu oi zuten eliza, aldarak gertatu eta Ama Birjiña jantzi. Blarmonian asten bait-ziran Arrate'ko jaiak.

Ba zan beste oitura eder bat ere. Arrate Egunean —Iraillak 8— Meza Nagusi ondoren Amaren irudiakin egiten zan prozesioa zelatik zear arrizko gurutzerañ. Gurutzaren aurrean Ama Birjiñaren irudia jartzen zutenian, aurrak iru aldiz igarotzen ziran irudiaren azpitik. Gaur-egun, prozesio ondoren, elizan bertan pasatzen dira jende guztiak Ama Birjiña-



ren azpitik. Lehen lehenago umetxo gaixo eta makalak noiz-nai eramaten omen ziran Arrate'ra zeruko Amaren azpitik pasa zitezten.

NOIZ'TIK AMA BIRJIÑAREN IRUDIA?

Arrate'ko Amaren irudia 14'gn. gizaldiaren asierako da. Arteari begiratu, gotiko girokoa. Elizaren atze partea ere, arkitekturaz, gotiko eraz egiña da.

Elizaren agiririk zarrena 1498'gn. urtekoa da. Orrela ueste izan degu oraintsu arte. Baiñan gaur Batikano'ko artxiboetan frantziskotar Aita Saturnino Ruiz de Loizaga'k billatu dituan agiri batzueri esker, esan genezake 1442'gn. urterarte iritxi geinkela Arrate'ko historiari begiratzean.

NOLA IZAN ZAN AMA BIRJIÑAREN IRUDIA BILLATZEA?

1442'gn. urteko Batikano artxiboetan dagoen agirian oraiñ arte ezjakiñak ziran zeatztasun batzuk ere agertzen dira. Auxe aiñ zuten: MENDARO'KO NESKA GAZTETXO BATEK AURKITU ZUALA ARRATE INGURUETAN AMA BIRJIÑAREN IRUDIA. Jendea arrituta geraturik billatze onekin eta nola neskatxaren gogo bizia zan elizatxo bat altxatzea irudia gordetzeko, beriala jaso zuten eliza antzeko bat. Eta bai jendeak ufalean lez jun toki artara! Arrixku aundiak ziran, itxura danez, mendi artara igotzeko. Bide txarrak, noski, zeuden eta toki latz, bakarti eta arrixku aundikoa zan. Orduan gure inguruko eliz agintari eta erri gizonak Calahorra'ko Gotzaiarengana eta Castilla'ko Erregearengana jo zuten, auek Aita Santuari baimena eska zezaien mendi arrixkutsuan zegoan irudia toki artatik berago, toki eroso batera, alegia Iturbe'ko San Pedro'ra eramateko. Eta bai etorri ere Erroma'tik baimena, 1442'gn. urtean firmatu zan Bula baten.

Baiñan, nun zegoan «bulan» aipatzen dan Iturbe'ko San Pedro alderdia? Eztakigu. Nik ez beintzat. Agian, Azitain ete da? Billaketak

egin bearko dira gauza auek argitzeko. Baiñan, badago omen len ez genkian zerbaít eta «dokumento» bat, gaiñera, Batikano'ko Artxiboetan azalpen auek ematen.

BESTE KONDAIRA ETA LEYENDA BATZUK

Arratek bere inguruan baditu zenbait kondaira eta leyenda. Adibidez, elizagintzarena. Orain arte, kondaira orri jarraituz, esaten zan Ama Birjiñaren irudia arri artean artzai batek billatu zuala. Ordurako, au gauza miragarria izanik, eliza bat Ama Birjiñaren omenez jasotzea pentsatu zuten inguruetako jendeak. Nun egin baiña? Arrate aldean, Aritzmendi gaiñean, egiteko asmokoa zan artzaia. Beste askok, ordea, Azitain aldean egin bear zala zioten. Eta asi ere egiñ ziran Azitain'era arri pillak eta lan tresnak eramaten. Gauean, baiña, dena gora eramana izaten zan. Ziñez, gauza arrigarria! Itzuli zituzten Aritzmendi'tik be-aldera, eta urrengo egunean, gauza berdiña gertatzen zan: arri pillak eta tresnak, denak, Aritzmendin aurkitzen zituzten. Berriz beeratu eta «Zelai» eta «Pagoaga» basarriko nagusiak zelatari ipiñi zituzten ia zer pasatzen zan konurtzeko.

Gauean an zeuden zelatariak zoli-zoli. Alako batean, zarata entzutean, bata atemorroillo zulotik eta bestea zirrikatik begira asi ziran, ara zer ikusi zuten: ille gorriko neskatilla liraiñ bat gurdy apañ batera tresnak jasotzen eta arriak. Era berean, aingeru antzeko batek, eskuan akuillua zeramala, belak bulztatuz, deadar egin omen zun, esanaz: AIDA TXURI TA BELIO / ZELATAKA DAGOANARI / BEGIAK URTEEN BEKIO / BERRIZ MAKURKA DAGOANA / OKER GELDITU BEIO.

Eta laiñu argitsu baten gaiñean abiatu zan ididun gurdia, neskatilla (Ama Birjiña?) eta aingeruakin. An gelditu zan «Pagoaga»'koa begi gabe eta «Zelai»'koa konkor.

NOIZKOAK KANTA TA OITURAK?

Ezta gauza erraza ori jakitzea. Baliteki, batzuk diotenez, amaseigarren gizaldikoak izatea. Aintziñan, arratsalde guztietan kantatzen ziran, eta oore aundiz gaiñera, Salbea Zeruko Amaren goresgarri eta bere sortze garbia goratu nairik. Elgoibar'en eta Eibar'ko Isasin frantziskotarrak zituzten konbentuetatik edo zabaldua, elkarrekin nasturik aurkitzen ditugu onako bertso auetan: ALDATZA IGARO-TA / ZELAI LANDA BATEN / AN DAGO JESUKRISTO / MEZIA ESATEN.

SAN PEDRO TA SAN PAULO / MEZIA ERASOTEN / AMAIKA MILLA AINGERU / KORUAN KANTATEN.

AITA SAN FRANZISKUA / ORGANUA JOTEN / AMABI APOSTOLUAK / MEZIA ENTZUTEN.

ARRATEN ALTAREA / ERRAMUZ JANTZIRIK / LIRIO ZURIRIK ETA / LIRIO GORRIK.

AINTXE KANTATEN DABE / SALBEA EDERKI / NEU BE ARAXE NOA / IKASI AL BANEGI. GABEAN SALBEA TA / GOIZIAN MEZIA / BIRJIÑA ARRATEKO / ZERUKO LORIA.

Esan dezagun baita ere Arrate'ko Kantategi zarrekoak dirala «ARRATE'KO ZELAIKO BAI FLORIDADEA» asierakin ezagutzen diranak.

- **UN HALLAZGO:** aparece en el Vaticano un documento «arratista».
- Es del año 1442.
- Llevan la imagen de la Virgen desde Arrate a S. Pedro de Iturbe.

Nos hallamos ante un documento importantísimo —¿sensacional podríamos decir?— sobre la imagen de la Virgen de Arrate y la leyenda en torno a su aparición.

Hasta ahora, la primera referencia a Arrate y a su Virgen era del año 1498 con motivo de una citación del Ayuntamiento sobre terrenos comunales y la repartición de las «egurtzas». La segunda referencia es del año 1563, la del Breve Pontificio de Pío IV, autorizando la traslación del ARRATE EGUNA, que hasta entonces se celebraba el 8 de Diciembre, al 8 de Septiembre.

Pues bien, el documento cuyo hallazgo nos goza tanto y al que nos referimos es del año 1442. Digamos algo sobre su hallazgo.

Hace poco, investigando sobre historia de Alava en los archivos vaticanos, en Roma, el franciscano Padre Saturnino Ruiz de Lóizaga se encontró con una súplica dirigida al Papa Eugenio IV que hacía relación a la Virgen de Arrate. En ella se veía reflejada la petición que hacían las gentes de Eibar y de los pueblos cercanos, quienes se habían dirigido al Sr. Obispo de Calahorra y a S. M. el Rey de Castilla para que solucionasen unos problemas que había suscitado la devoción mariana.

A juzgar por la súplica, eran muchas las gentes que se dirigían al recinto sagrado en la montaña donde estaba expuesta al culto la imagen de la Virgen.

El lugar, sin embargo, debía ser muy áspero y duro. De muy difícil acceso. Hasta parece que la subida ofrecía no pocos peligros corporales. Entonces, en razón de todo ello, se pedía al Papa que permitiese el traslado de la imagen venerada a un lugar más bajo, más asequible y adecuado, concretamente a San Pedro de Iturbe.

La Santa Sede, en oficio del 14 de Agosto de 1442, autorizó este traslado y otorgó favores espirituales a todos los que en San Pedro de Iturbe fomentasen la devoción a la Virgen cuya imagen fue hallada en las alturas de Arrate.

Y aquí surge la pregunta: ¿Dónde se encontraba San Pedro de Iturbe? Al franciscano que halló este documento en Roma, y que estuvo en Eibar en la primera decena de Julio, visitando Arrate y Azitain, no le parece descabellada la idea de que San Pedro de Iturbe se encontrase por las inmediaciones de la actual Azitain, pero, naturalmente, hay que investigar en torno a esta ubicación.

Otro detalle muy curioso aparece en este documento del archivo Vaticano, y se refiere a cómo fue el hallazgo de la imagen de la Virgen: fue, según se dice en la súplica de aquellos eibarreses de los años 1440, una jovencita de Mendaro, de muy honestas costumbres, la que halló la imagen de la Virgen y la que tanto debió insistir en que en aquellos lugares de la aparición se levantasen un recinto sagrado a la Virgen.

He aquí un documento histórico de suma importancia en torno a Arrate. Dios quiera que lo podamos estudiar entre todos y profundizar en aspectos tan queridos de esta devoción a la Virgen de Arrate, Patrona de nuestro pueblo.

Al P. Saturnino Ruiz de Lóizaga, nuestro profundo agradecimiento por la comunicación de este hallazgo tan interesante y por lo que está dispuesto a ayudarnos en torno al mismo.

PEDRO CELAYA

**Nueva
leyenda
de la
aparición**



KOPLA ZARRAK

Arrate'ko Amari

*Arrate'ko zelaiko
bai floridadea;
andixik gora dago
zerura bidea.*

*Nere Ama Birjiña
Kontzeziñokoa,
arren, mobitu zazu
neroren gogua.*

*Zeruko jardiñ eder
loraren artian
egon bearko degu
egunen batian.*

*Noiz etorriko ote da
egun eder ori?
Bai, etorriko jaku
orduren batian.*

— : —

*Ama Birjiña Arratekua,
arkaitz arteko loria,
aingeruakin astera noa
esaten Ave Maria.*

— : —

*Ama Birjiña Arratekua,
pekatarien Ama,
zeruko lora ederrez
jantzirik zaudena;
graziak ematera
nator ni Zugana.*

*Gutziz peligro aundian
bizi gerade emen,
guardatu gaizuz Ama,
zerurako, arren,
gero egon gaitezen
alkarrekin antxen.*

*Zure paraji au
prestatu zanian
lau pausoan aguro
zeuk igo zenduan.*



Dionisia Arregui de Ormaechea (q. e. p. d.) era conocidísima en Eibar. No en vano desde los once años hasta los setenta y dos, día a día, bajaba de su caserío a nuestra Plaza de Mercado, trayendo productos caseros. Era una estampa digna de immortalizarse la de aquella casera que en su borrico sentada no faltaba a la cita diaria con sus gentes de Eibar, a las que tanto apreciaba. Ahora, a los 86 años, plácidamente, como una santa, nos ha dejado para marcharse a la eternidad feliz del cielo. Ella ha marchado, sí, pero nos ha dejado una estela de virtudes, como su religiosidad profunda, su mente lúcida, su laboriosidad inagotable, su entrega a los demás... ¡Desanase en paz Dionisia Arregui de Ormaechea!

Ureta'ko amandria

Gaztetxo oraindik, amaika urtekin, asi zan Eibar'ko plazara etortzen Trakutik, Osma auzunetik, «Aldasolo» basarriko neskatilla zoli zan Dionisia Arregi Astarloa. Eskolan ezin izan zitun urte asko igaro. Buru argikoa berez izanik, gero —bizitz urtietan— bere kontura be ez eban gitxi ikasi.

22 urtekin ezkondu zan Eusebio Ormaetxea'rekin. Ordutik ezker «Ureta» basarria izan zan bere bizitz-etxe. Bere senarrarekin, nor-geiagoka bezela, basarria goratu eben eta lau seme-alaba egoki benetan asi zituen. Ezitzaille edo edukadore aundia zan ama Dionisia. 22 illoba eta 3 billoba izan ebaizen eta beren ardura beti zaroian biotzian. Aueri buruz, sarri esaten eban:

«Ez estutu umien suspenso bategaitik, ez bigaitik be. Formalak eta onak izan daitezela. Ortan alegindu zaitie. Ori da bearrezkoa!».

Etzan aundia gorputzez amandre Dionisia. Bai, baiña, espirituz. Biargiñ utsa zan. Gure basarritar jatorren girora, oso goiztarra. Beñ goizeko bosteterdiak ezker, ama au zutik egongo zan basarriko biarretan gogotsu ekiñaz. Eta gero «Ureta» puntatik Eibar'ko merkatu plazara bere astotxoan.

84 urterarte beti jetxi zan basarritik Meza entzutera, eliztar aundia baitzan. Etxekoentzat, naiz kanpokoentzat, beti zeukan zerbait emoteko. Orrelaxe bizi izan zan 86 urtian, beti bestien serbitsuan. Orain, Julioaren lenengo egunetik, zeruko aberrian bizi da. Gero alkartuko geran itxaropenak arintzen dau bere seme-alaba ta sendikoen samina. Bitartean bere irudia eta bizitz erdua emen gelditzen dira bere emaitzik onena lez.

PEDRO ZELAIA



Productos CAMPSA. Lubricantes nacionales y extranjeros. Aceites especiales

Barrenengua, 3

Tels. 717130-717374

LAMINADOS ESPECIALES, S. A.

Fabricación de flejes laminados en frío de aceros especiales

Almacén de chapas de hierro y acero

ABADIANO

INDUSTRIAS MAIL, S.A.

Herramientas de corte en acero rápido y metal duro. Cuchillas de perfil constante, planas y circulares. Tratamientos térmicos

Urki, 16-18

Tels. 713227 - 713789

EIBAR

Juan González Echániz

ASIENTOS ESPECIALES PARA TODA CLASE DE VEHICULOS
SILLINES PARA MOTOCICLETAS

Jardines, s. n.

EIBAR

Apartado 74

FERRETERIA

ALBISTEGUI

ARTICULOS PARA EL HOGAR
Almacén de tableros contrachapados
Suministros Industriales y de construcción

Errebal Kalea, 18

Tel. 717740

E I B A R

F. LARRARTE

LUBRICANTES ESPECIALES

J. Antonio Guisasola, 7

Tel. 712226

EIBAR

Casa Gandiaga

JOYERIA Y RELOJERIA

La más acreditada

Estación, 4

EIBAR

Tel. 712213

Gandiaga

ARTICULOS DE REGALO

LISTAS DE BODA

Estación, 1

Teléfono 712213

EIBAR

Mercedes Jostuna

Mercedes Alberdi, «Mercedes jostuna», urte askuan instituzio bat izan zan Eibar'en. Ia berrogei urtean, bera izan zan gure errian modako jostuna. Ez bakarrik eibartarrak, baita be emen inguruko errietatik asko eta asko etorri ziran beragana jantziak egitera. Gau eta egun lanian jardutzen zan. Bazeuzkan berakin amabost bat ikasle. Aste batzuetan ogei abrigu josteko kemena zeukan emakume zintzo ta kristau adoretzu arek. Naiz eta berandu ogeratu, ez eban arek eguneroko Meza utziko. Oso ausartsua zan jazte kontuan. Artista utsa. Sarritan juaten zan Biarritz'era modelo barriak ezagutzera.

Gazterik —27 urtegin— alargunduta, lau seme-alaba asi zituan eta danori laga euskun biargiñ eta kristau izatiaren eredu bizi bat. 1961'gn. urtean, 75 eukazela, luzaro gaixorik egon ondoren, il zan. ¡Bego zeruan aih jostun artista punterengua eta kristau kementsu izan zan Mercedes Alberdi!

Los padres de Mercedes Alberdi vinieron a Eibar desde Elgueta. Alta era tamborilero en el Ayuntamiento elguetarra. La madre, costurera que solía andar de caserío en caserío con su máquina de mano a cuestras.

Mercedes, la que con el tiempo sería insigne modista en nuestro txoko, tendría unos siete años cuando arribó a Eibar. Venía con otras tres hermanas: Niceta, la mayor, que luego sería esposa de Pedro Galdos; Cayetana, que contraería Matrimonio con Juantxo Zuazo, y Lorenza, que quedó soltera.

Bien podemos decir que Mercedes aprendió corte gracias a su hermana mayor, quien había estado sirviendo en Bilbao y allí tuvo oportunidad de aprender corte y confección. En Eibar, casada con Pedro Galdos, y viviendo frente a la iglesia matriz de San Andrés, arriba del estanco y Centro Conservador, tuvo costura durante muchos años. La termana menor, Mercedes, iba allí. Pero cuando esperaba el tercer hijo, allá por el año 1916, optó por trabajar por su cuenta en la comodidad de su propia casa, en el tercer piso del Casino Artista, en Ibarrekurutz. Pronto, además, quedó viuda. Su marido, a quien popularmente llamaban Antonio Maixua, grabador de profesión, hijo del maestro nacional Dn. Tomás Rodríguez, y abanderado de la Banda de Música, murió en la gripe del año 1918, a los 32 años de edad.

Fue entonces cuando con la ayuda de su madre y de la hermana soltera, se dedicó de lleno a la costura, en cuyo arte llegó a alcanzar cimas eminentes. Era muy trabajadora. De día y, muchas veces, también de noche. Le ayudaban no poco sus hijas Dolores, que murió a los 18 años, e Isabel, que hoy es la testigo viviente de



Mercedes con sus hermanas Cayetana y Lorenza

todo lo mucho y bien que trabajó su madre. Los otros dos hijos: Tomás, que estudió en el Seminario y luego fue gran delantero en el equipo eibarrés del Club Gallo, y su otro hermano José María fallecieron en lo mejor de la vida. Siempre, además, en plan de aprender, trabajaron en aquella costura unas 16 chicas.

Allí aprendieron a coser Paquita Arrizabalaga, Rosa Malztegui, Cristina Gaztañaga, Juanita Gárate, Justina Guridi, María Gárate y otras muchísimas. Entre las oficialas de su última etapa, podemos destacar a Juanita Minguez, María Luisa Caperochipi y Aurorita Echeverría.

Mercedes Alberdi era atrevida en su estilo de costura. Una auténtica artista, a quien gustaba estar siempre al día. Unas cuatro veces al año, con objeto de adquirir nuevos modelos, viajaba a Biarritz.

En Bilbao y Barcelona se surtía de las mejores casas de telas.

Bien podemos decir que en aquella costura de Mercedes se trabajaba y se oraba simultáneamente. Nunca faltaba allí el rezo del Rosario mientras se trabajaba en colmena y por especialización. La misma Mercedes era de Misa y Comunión diarias. El haber estado hasta largas horas de la madrugada trabajando no era obstáculo para que asistiese a la primera Misa de la Parroquia.

Tuvo abundante y distinguida clientela. No sólo en Eibar, sino también en Placencia, Elgoibar, Elgueta, Mendaro, Ondarroa...

Así vivió en su vocación de modista casi 40 años, hasta el año 1959. Tras una larga enfermedad, murió el año 1961 a los 75 años de edad. Pero nos dejó un recuerdo imperecedero. «Mercedes, la modista», «Mercedes jostuna» entró en la historia de Eibar por la puerta grande.

«P. DE BIDEBARRIETA»

RUFINO ARANZABAL

Pasatu dan Maiotza'ren 23'an, Rufino Aranzabal'ek galdu eban —mundu ontarako-berak zeukan irripar zabala.

Orrelakoxea zan Elgeta-txikixaneko Rufino, Txomo'neko Carmen'ekin —1933'gn. urte ezker— ezkondu zegoan eibartar jatorra: gizon langille eta irripartsua.

Bizitz oso normala izan zan berak egiñ ebana. Armeri Eskolatik urten beziñ laister, AGIRRE ETA ARANZABAL eskopeta fabrikan asi zan txispagiñan. Bere bizitz guztia biarra eta biarra izan da. Fiña benetan. Lanak aspertzen ez ebana. Eta beti irripartsu, naiz eta bere barruan oiñazeak eraman. 1940'gn. urtean, aih zuzen, Eugarbitza mendian ezbear gogor bat gertatu jakon. Eiztari amorratua zalarik, kasan ari zala, labandu, jausi eta amabiko txikia dispaatu jakon eta apurtu eban iztar-azurra. Baiñan etzan apurtu bere gizatasun eta irripartasuna. Egia esan, ortarako bere emazte Carmen'en laguntasuna balio aundiko gertau jakon. Etzan bera, alperrik, alaia, optimista eta biotz zabalekoa.

Oraintxe dirala iru urte pasautxo, galdu eban bere emazte kutuna. Orain senar Rufino emazte Carmen'en billa juan da betiko Aberrira. An, noski, alkartu dira biak. Ziur asko, an bizi dira alai eta irripartsu.

«AMAÑA»



¿«Gestión democrática» de los Colegios?

Cuanto hemos asistido al deterioro de la enseñanza media oficial, vemos cernirse sobre la privada un peligro similar.

¿Dónde quedarán aquellos colegios prestigiosos, si los hacemos campo de pendencia entre autoridades, profesores, padres de alumnos, alumnos y algún marginal que en este río revuelto espera presentar su pingüe beneficio?

¿Dónde dejamos la elección del tipo de enseñanza, si ya de entrada se condiciona todo a unos procedimientos pseudodemocráticos, por mor de los cuales el número no cualificado decidirá las directrices de cualquier centro privado?

Que este sistema cuatripartito y paritario puede terminar con la vida intelectual es fácil de comprobar para un mediano observador. Todo queda en la LODE a merced del número. Por tanto, en este tipo de cuestiones, a la decisión de una mayoría no experimentada, incipiente y en ocasiones pretenciosa. ¿Podrá funcionar así un centro docente?

Quien pretenda enviar a sus hijos a cualquier centro privado, ha de saber que, según la LODE del P.S.O.E., desde el director al último profesor, serán elegidos o despedidos por un Consejo Escolar —al parecer cuatripartito y paritario— el cual impondrá la «ideología» del centro.

¿Pretexto?, que disfrutarán de subvenciones con cargo a los fon-

dos públicos. Pero, ¡cuidado!, la mentada subvención cubre el importe de la enseñanza sólo en una pequeña parte. El resto lo sufragan las familias.

Siempre hemos sido defensores de la enseñanza pública, buena y gratuita; mas también lo hemos sido de la enseñanza privada, si los padres se deciden por ella.

La pretensión de los medios gubernamentales y de sus bases políticas es terminar con la «enseñanza clasista» y con el adoctrinamiento supuesto en las «entidades religiosas». Y la realidad es que tal adoctrinamiento será sustituido por otro de signo opuesto. Y ESO NO ES HONESTO. La hostilidad de la LODE hacia los centros confesionales, los de la Iglesia, la ve un ciego.

No olvidemos que la II República cometió una insensatez similar, que le atrajo la animadversión, entonces, de estamentos decisorios, y tampoco hay que olvidar los millones de votos que respaldan a la enseñanza privada, los cuales recibirán muy mal que las decisiones en los colegios obedezcan a ese sistema autogestionario, fracasado ya en otros meridianos.

Señores de la mayoría: gobiernen para todo el país sin sectarismos anacrónicos o sembrarán innecesariamente la discordia.

MANUEL AGUD QUEROL (Catedrático)

OBRAS EN SAN ANDRÉS

1.ª ETAPA: OBRA TOTALMENTE NECESARIA

El desprendimiento de piedras de la bóveda de la Parroquia, con los peligros que ello suponía, llevó a los responsables de la misma a emprender el arreglo de toda la cubierta de la Parroquia. Este arreglo constituyó una primera etapa en el adecentamiento del Templo, sin duda la más necesaria a fin de salvar las bóvedas. Una vez saneada la parte fundamental por donde podían entrar elementos extraños a la propia obra y que estaban dañando de forma palpable las cúpulas existentes, se podría pensar en ulteriores acciones de adecentamiento interior. En Febrero 1981 se finalizaron las obras de la cubierta.

2.ª ETAPA: REFORMA INTERIOR

Las obras que se van a ejecutar ahora, intentan perseguir los siguientes objetivos fundamentales:

* *Limpieza general.* Las paredes y cúpulas de la iglesia han sufrido el paso del tiempo, superponiendo en las mismas, distintas capas de masas y pinturas con la acumulación de polvo. Ahora se pretende sanear las cúpulas y paredes con perliescayola de gran dureza y el cual serviría como vehículo para aplomar definitivamente los paramentos. Sobre este raseo de un material

claro se pintaría el templo nuevamente. La limpieza de la piedra redundará en logros espaciales internos.

* *Nueva iluminación.* La iluminación que actualmente tiene la Parroquia de San Andrés conlleva su relativo peligro por su deficiente y antigua instalación, y no consigue iluminar debidamente el templo. Con la nueva instalación se busca alejar todo riesgo y conseguir una adecuada iluminación.

* *Reparación del Retablo.* La importante obra artística de carácter escultórico se reparará aislándola convenientemente de los insectos atacantes. También se procederá a la reparación de las partes afectadas. Esta importante obra en relieve alcanzará su esplendor cuando se acentúen las formas mediante una iluminación adecuada. La misma atención se prestará a los altares laterales y a otros elementos necesitados de atención y reparación.

* *Reforma del Presbiterio.* Esta reforma supondrá rebajar la altura del Presbiterio para un mayor acercamiento entre los oficiantes y asistentes y una mejor definición de los elementos fundamentales, cuales son el altar, el ambón y la pila bautismal. Con la consecución de todos estos objetivos, la Parroquia de San Andrés cumpliría una fase de adecentamiento que parece más que conveniente tanto para las celebra-

ciones litúrgicas como para el propio Templo que contiene elementos de alto nivel estético.

EL PROBLEMA ECONOMICO

El importe total de las obras —tanto de la primera como de la segunda etapa— supone la cantidad de 23.718.864 ptas. He aquí cómo están las cosas en esta materia económica: Se consiguió del Gobierno Vasco una subvención de 5 millones de pesetas. Recientemente nos visitó el Director de la Consejería de Cultura y al exponerle nuestro movimiento económico en torno a las obras, nos hizo constar su aprecio por el esfuerzo económico de los eibarreses en la ayuda al templo de San Andrés, al tiempo que nos prometía estudiar una nueva ayuda a las obras, en su segunda etapa. Por otra parte la Caja Municipal de Ahorros de Guipúzcoa nos concedió un crédito de 4.000.000 de ptas. amortizable en diez años.

Ha habido muchos y algunos muy importantes donativos para las obras. Las colectas por esa intención son buenas y hoy nos hallamos con la deuda de la primera etapa totalmente cubierta. Debemos, como acabamos de anotar, los 4.000.000 a la Caja, pero esa cantidad está para disponer de ella en la segunda etapa de las obras, así como contamos con otros pequeños donativos para poder empezar.



Julián Larreategui

recordando a

Gizon fiña zan gero Julian Larreategi! Artista damaskinadu kontuan. Langille aspergaitza ta asmagillea. Beti billa. Beti geiago naiean industri arloan. Musika zalia zan. Gaztetan, gitarrria be joten eban. Baiñan, bereziki, eta ortan be bere emaztearekin oso ados zetorren, guztiz teatro maitalia zan.

Kale gizona eta etxeko gizona. Konpasa benetan bere eginkizunetan. Bi illebete eta egun batzuren tartean ill ziran senar-emazte auek. Aurtengo Agostuaren 17'an beteko ebazen Julian Larreategi'k eun urte.

¡Zeruan egon bitez beren ildako seme-alabekin!

En el caserío «Gorosta-azpikoa» nació el padre de Julián Larreategui. El hijo, Julián, vino al mundo en la calle Ardantza. De joven, se encaminó al damasquinado, en el cual se inició bajo la guía de Marcelino Ereña, el viejo. En Matxaria, por su cuenta, tuvo taller de grabado, donde, en una época, trabajaron unas ocho personas con él. Gloria suya fue el haber iniciado en este arte al que con el tiempo sería el gran maestro damasquinador Lucas Alberdi.

Más tarde, abandona el grabado e instala una tienda de aparatos eléctricos, escopetas, etc., en sociedad con Zanochi, un italiano que era cuñado de Emilio Solaun, en la calle Ibarrekurutz, en la casa llamada de Cándido el Hojalatero.

Pronto le vemos montar un taller de aparatos eléctricos en Matxaria, asociado a Emilio Solaun y a Rubio. El fue el iniciador de la marca «Solac».

El industrialmente inquieto Larreategui siempre estaba

en búsqueda. Después de una corta estancia de reposo en Mallabia, de donde era su esposa Sabina Pradera, hermana de los famosos pelotaris Chiquitos de Mallabia, se asocia con Ordoño y deriva su trabajo a la industria cerámica. Fue, precisamente, un 28 de Agosto del año 1928, cuando en los terrenos de Makaskua, en la parte trasera de Isasi, salió el primer humo en aquellos hornos preparados para la cerámica. Allí trabajó hasta nuestra guerra del 36 y después también, hasta que por razones de ordenamiento urbanístico, el año 1970, tuvo que venir a las inmediaciones del caserío Otolá, donde hoy sus familiares continúan la industria iniciada por su progenitor.

Larreategui fue amigo de Tomasito Echaluce, Zatorra, Abadia, Pako Muñoz... Era asiduo también al Frontón Astelena en compañía de su dilecto amigo Raimundo Arizaga. Le gustaba ir al Balneario de Cestona con su esposa, ocasión que era aprovechada por él para ver algunos partidos de pelota. Durante muchísimos años, no faltaron a los Sanfermines de Pamplona. Allí asistía a alguna que otra corrida, a un par de encierros, al frontón y sobre todo, en compañía de su esposa, gozaba lo indecible en asistir a varias representaciones teatrales. Porque hay que decir que los dos esposos —Julián y Sabina— eran muy aficionados al teatro y que no faltaban a todas las buenas representaciones que en Eibar, Bilbao, Pamplona, etc., tenían lugar.

El año 1958, este matrimonio ejemplar tuvo la suerte de cumplir sus Bodas de Oro matrimoniales. Tuvieron cuatro hijos: Pako, Jara, Pako y Timoteo. Hoy sólo sobrevive Timoteo, quien está al frente del negocio familiar.

Este matrimonio tan unido en vida, estuvo también unido en la muerte, pues, el año 1967, en dos meses y unos pocos días de distancia, murieron ambos.

Julián Larreategui, el hombre fino, de modales educados, artista en cultivar amistades, hombre de su casa, educador con su ejemplo, inquieto y buscador siempre como industrial, cumpliría este 17 de Agosto 83 sus cien años.

Que desde el cielo, ambos esposos y sus hijos fallecidos nos ayuden a ser dignos de ellos en virtudes humanas y en inquietudes industriales, siempre en búsqueda, que hoy tanto necesita este Eibar de nuestros amores.

«P. DE AMAÑA»

ESTASIÑOKO FATORIA

Plaentxia inguruetan ba ei zeguan estasiñoko faktore ardauzale purrukatu bat. Egulan litro mordo bat edaten ebazen. Eta onek esaten ei eban: Or esaten juek eskola maixuak «El orden de las factores no altera el producto». Nik, baiña, au beste au iñuat: «El orden de los productos no altera al factor». Gero esan ei eban: ecetera, ecetera, ez nai joiak geixago esatera.

ARRAINDEIXAN

Plaentxiako andra batek esan zetsan ango arraindun bati bixigu pilla bat saltzen ikusi ondoren:

Humor eibarrés

— Zu, arraindun, onek bixiguok zer begi trixtiak daukezen...

Bestiak erantzun:

— Zu, andra, zuk ikusi dozu iñoiz difuntorik begi alalekin?

“TRAPU” PESKAN...

Plaentxiako «Trapu» Santa Ageda'ra eruan eben. Denpora pasa alde, urten eban «etxe aunditxik» eskalluak peskatzeko asmotan. Ba daroiaz berakin kapazo eta botillak be. An

ziarduan peskan eta alako batian etorri jakoz guardiacivillak.

— ¿Qué hace Vd. aquí?

— Peskan, ¡aunak.

— ¿No sabe que está prohibido? ¿Dónde vive Vd.?

— Or, etxe aundixan.

— ¡Vamos allá mismo a hacer las diligencias!

Eta eruan eben gure «Trapu» guardiacivillan erdixan. Etxe aundira eitzean, an zegoan medikuari esatetsa:

— Mediko ¡auna, emen dakarkizudaz beste bi.

Lola y Jacinto Sarasua

Numerosa y unida la familia que formaron Donato Sarasua y Cecilia Guruceta. 13 hijos tuvieron. Pablo, eminente damasquinador, fue el primogénito. Lola, casada a Durango con José María Salazar, fue la última criatura de aquel matrimonio ejemplar Sarasua-Guruceta. En el intermedio nacieron María, la que sería esposa de Fernando Irusta; Raimundo, que se casó con Adela Oregui, quien, enviudada y habiéndosele muerto un niño de seis años, ingresó después en el convento de las Agustinas de Mutriku; Isabel, la que se unió en matrimonio con Jenaro Boneta; Juan, que fue administrador de los bienes de Tiburcio Anitua en Barranquilla (Colombia); Heraclio, que fue administrativo en el Banco Guipuzcoano de Eibar; Jacinto, que, casado con Irene Valenciaga, arribó también a tierras colombianas.

Macario, Ramón, Luis, Cecilia y Juan volaron al cielo a temprana edad. Con ellos, sin duda, se juntaron en la Pascua del cielo el jefe de la tribu familiar Donato, que murió en los días de nuestra trágica guerra civil, en Zaldibar concretamente, el 5 de Enero de 1938, a la edad de 78 años, siendo Caballero de la Orden de Isabel la Católica, y la amama Cecilia, prototipo de la mujer fuerte cuyas alabanzas canta la Sagrada Biblia, que murió en su txoko natal, a los 92 años, el 20 de Agosto 1955. También marcharon a la Vida Eterna Raimundo, Heraclio, Pablo, María, Isabel y Juan.

Quedan, por ventura, entre nosotros, Jacinto, que vive en Barranquilla (Colombia) y Lola, que reside en Durango. Ambos, por cierto, han celebrado sus Bodas de Oro matrimoniales. Lola, que tuvo nueve hijos, de los que le viven siete, las celebró el 15 de Octubre de

1981 rodeada de su esposo, hijos, hijas y 18 nietos.

Jacinto, el otro superviviente, de 79 años de edad, acaba de celebrar las Bodas de Oro matrimoniales en unión con su esposa Irene Valenciaga, su hijo que le sobrevive y que le ha dado cuatro nietos y su hijo política viuda, madre de dos hijos. Este gozoso evento ha tenido lugar en tierras de Colombia el pasado 10 de Mayo último.

— : —

Apasionante la historia de este eibarrés jatorra que es Jacinto Sarasua. Con unos 17 años, recién terminados sus estudios de la Escuela de Armería, arribó a tierras de Colombia, donde ya vivía su hermano Juan, que allí en Barranquilla administraba los negocios de otro eibarrés benemérito y que sería bienhechor insigne de nuestro Hospital: Tiburcio Anitua.

Jacinto, desde chaval, fue muy aficionado a la caza y a la pesca. Quizá esto determinó no poco su decisión de atravesar el Atlántico. Junto a su hermano Juan, que llegó a ser viceconsul de España en Barranquilla y que estuvo en posesión de la Encomienda de Isabel la Católica, trabajó nuestro Jacinto unos diez años, al cabo de los cuales volvió a Eibar, donde algo más tarde y en Arrate, el 10

de Marzo del año 1933, se casó con la eibarrera Irene Valenciaga.

Los avatares del año 1936 sorprendieron a la pareja en su txoko natal, donde tuvieron su primer hijo. Después y llevados por las circunstancias, la Providencia quiso que embarcaran de nuevo rumbo a Colombia. Allí ha transcurrido su vida, lejos de Euskalerrria, pero cerca de su patria con el corazón.

En Colombia ha cultivado mucho su deporte favorito de la caza. A este respecto, tiene entre sus méritos el haber matado, a los 18 años, y en plena selva, un león. Esta su afición le ha valido no pocos contactos con gentes indias de aquella región, que aprecian las condiciones humanas de nuestro eibarrés.

Ha ejercitado también su otra afición, la pesca, a la que ha dedicado muchas horas de su vida. En cierta ocasión, cazando patos, tres días estuvo perdido en alta mar hasta que un barco los salvó. Como buen euskeldun, ha ejercitado mucho también el deporte de la pelota.

Es un gran dibujante a plumilla. Prueba de ello son sus muchos cuadros diseminados aquí y allí. También cultiva la pintura y para ser plenamente polifacético, también es literato y escribe en un periódico local de Barranquilla con bastante asiduidad en una sección titulada «El ayer de Barranquilla».

Zorionak biotz biotzez Lola eta Jazinto Sarasua'ri. Urrillan etorriko dira bi urte Lola'k bere Urrezko Eztaiak bete ebazela. Pasatu dan Maiatza'en 10'ean bete ditu bere ezkontzako 50 urte Jazinto'k. Bieri, EIBAR aldizkariaren izenean zorionak. Zorionak, bai, Sarasua'tarren bizitz eredugarriaren ezaugarri diralako. Ona emen gure naia berentzat: urte askoan jarrai dezatela Eibar'en izen ona edonun zabaltzen.

P. Z.



En las Bodas de Oro de Lola Sarasua



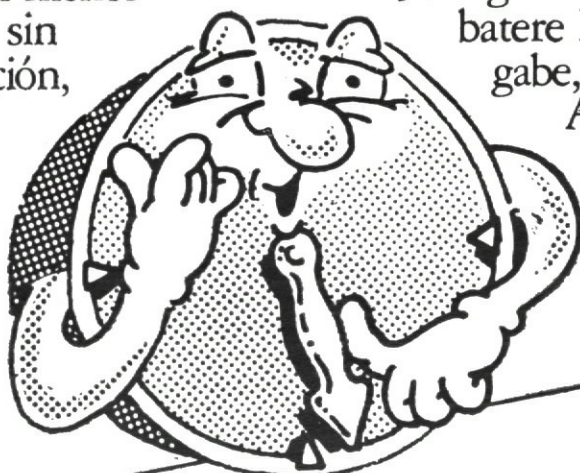
En las Bodas de Oro de Jacinto Sarasua

En menos de 30 segundos resolveremos sus gestiones.

Utilizando nuestros Cajeros Automáticos por medio de la Tarjeta 24 CAP, Vd. podrá retirar dinero, ingresar dinero, talones o cheques, pedir el extracto de cuenta, solicitar un nuevo talonario y todo ello sin esperar ni hacer cola. Ahorrando mucho tiempo. En menos de 30 segundos, y sin ninguna complicación, porque Nuestros Cajeros Automáticos que le atienden las 24 horas del día, le van indicando paso a paso las instrucciones de su funcionamiento.

"Tarjeta 24 CAP" txartelaz gure Kutxazain Automatikoak erabiliaz dirua atera, dirua sar, taloi edo txeke, zure kontuaren laburpena eska, talonari berri bat eska eta hori dena herrenkan jarrita itxoin beharrik gabe, denbora asko aurreztuz.

30 segunduz behetik, eta batere konplikaziorik gabe, Gure Kutxazain Automatikoak egunaren 24 orduan zerbitzeko baitauzkazu, nola funtzionatzen duen pausoz pauso azaltzen dizute.



Cajero Automático



CAJA DE AHORROS PROVINCIAL DE GUIPUZCOA
GIPUZKOAKO AURREZKI KUTXA PROBINTZIALA

la irritación de los industriales

MARGOTARI

¿Cuándo, esa especie llamada industrial va a ponerse en marcha y reflexionando pueda desafiar a esa parte política?

Los industriales estamos hartos de que Políticos, que llevan la cabellera pelada y los codos gastados de hacer oposiciones, nos digan lo que tenemos que hacer. Esa especie de abogados, econosmistas, etc., que últimamente gobierna, y que gracias al esfuerzo de una especie que se llama industrial pudieron hacerse sus buenas carreras, y pasarse media vida viviendo del almacenaje producido con grandes esfuerzos, por esa gente que hoy parece ser culpable de todo lo que ocurre, y son analizados por leyes mal hechas, por esa parte llamada política.

Analícemos lo ocurrido recientísimamente: un partido político que llegó a tener 200 escaños en el Parlamento, a los cuatro años desaparece, dejando tras de sí una deuda de millones que jamás sabremos la realidad.

Que sepamos, todos ellos andan sueltos, a algunos se les ve en el Parlamento, a nadie se le ha incautado nada, ni tan siquiera han pasado por la cárcel, pero lo más grande es que cobrarán sueldos del estado durante dos años, y todo por ser Políticos, y nadie en este país se alza contra ellos, ni siquiera se les pide responsabilidades.

La parte industrial tiene que jugarse, primero su prestigio ganado a pulso durante años y años en esas pequeñas y medianas empresas, creadoras del bienestar social, y no se les reconoce nada de nada. Al contrario, se le insulta y se le humilla por todos los sectores, pero en fin la vida es así, y el industrial lo soporta todo, hasta que al final se queda sin nada. Algunos en la cárcel, otros todo perdido «sin patrimonio», y hasta sus propias viviendas embargadas, y conozco algún caso que tuvo que poner las libretas de sus hijos ante alguna mesa en algún despacho, y todo esto ¿por qué? ¡Por ser Industrial!

Hasta aquí llegamos, pero la irritación viene, cuando se nos dice por la parte política, primero, pero muy bajito, que un país sin industriales es un país sin progreso, y que nosotros tenemos la llave del desarrollo en nuestras manos y se nos empieza a decir, que tenemos que hacer y cual debe ser nuestra conducta del futuro. Pues bien, en este momento, los industriales debemos desafiar a esa parte política diciendo:

«Señores Políticos, ¡Vds. deben de reorganizarse! Señores Políticos, ¡Vds. deben reestructurarse! Señores Políticos,

¡Vds. no deben salir al extranjero con su carterita en busca de nuevas políticas! Señores Políticos, ¡Vds. deben de montar una fuerte infraestructura informática para estar enterados de dónde existen esas políticas que Vds. no encuentran! Señores Políticos, sus respuestas a la población son lentas, ¡robotincense! y cuando con este montaje Vds. puedan traernos políticas modernas y prácticas y no recogidas de regimenes anteriores envejecidas por el tiempo, ni tan siquiera políticas caducas de Europa, y sean capaces de presentarnos políticas avanzadas de países que funcionan; entonces verán cómo ese colectivo de industriales les sorprenderá con su esfuerzo para sacar el país adelante. Este es el desafío que el industrial hace a esa parte política en estos tiempos modernos.

Estamos hartos de escuchar planteamientos numéricos, que generalmente están manipulados, y de difícil comprobación. Miren Vds., si se pueden decir muchas cosas sin recurrir a números y con esta filosofía sencilla pero práctica, deberían analizarse cada estamento político incluidos los Señores Sindicalistas representando escaños en el Parlamento, y quizás algún día cercano, se empiece a reconocer la validez del empresariado y a culpar a otros estamentos que quisieron hacer la guerra al industrial, y en estos momentos se les viene encima lo que programaron para los demás.

Y ¿qué podríamos decir a nuestros operarios, que se quedan en el paro y a los 18 meses no tienen nada que llevar a sus familias? ¿Que reclamen sus derechos de vivir dignamente a esa parte política que no se acuerda de ellos más que cuando tienen que votar?

¡Señores colaboradores en las industrias!: Si faltan industriales, faltan motores y esto no es bueno para un país trabajador como el nuestro.

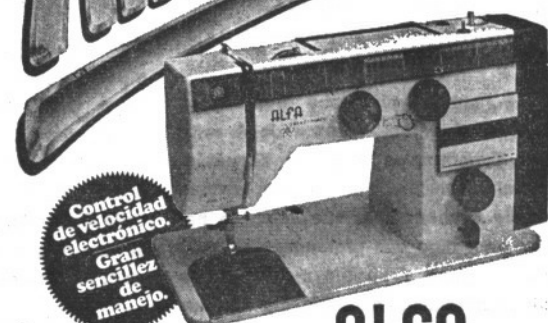
Padres que leéis este artículo, tratad de inculcar a vuestros hijos que el ser industrial no es malo, y que se preparen para que un día, cuando nuestros políticos sean políticos de verdad, puedan coger nuestra antorcha para que continúe la raza industrial en Euzkadi.



Año 1936. Salomé con aprendizas de raquetistas

LA NUEVA FORMA DE COSER.

ALFATRONIC



Control
de velocidad
electrónico.
Gran
sencillez
de
manejo.

ALFA

Técnica al detalle
Aparato 30 EIBAR (Guipúzcoa)

DOMINGO GUIASOLA, S. L.

NIQUELADO Y CROMADO

CADMIADO - GALVANIZADO

Arane, 4 EIBAR Tels. 712313
712619

INDUSTRIAS PAMPO

MUELLES Y RESORTES
DERIVADOS DEL ALAMBRE

Iparraquirre, 7
Tfnos. 701950 - 712027

EIBAR

Manufacturas RESORT

Fabricación de muelles derivados del
alambre y fleje en general

Jardines, 24-26
Tfnos. 723500 - 716422

EIBAR

TRIUNFO - DEX

Ficheros visibles y de sobremesa - Sup.
Mesita máquinas escribir y Muebles
ampliables de archivo

HIJOS DE E. OROZCO

Apartado 57 EIBAR Tel. 711523

VICENTE GABILONDO

E HIJOS, S. A.

Aceros calibrados - rectificados - torneados

Apdo. 183 Tel. 702400
Barrio Malzaga EIBAR

INDUSTRIAS ARLAZ

ARMANDO LASA

FABRICA DE BALINES Y
ARTICULOS DE DEPORTES

Estación, 7 interior. Tfnos. 702258 - 702262

EIBAR

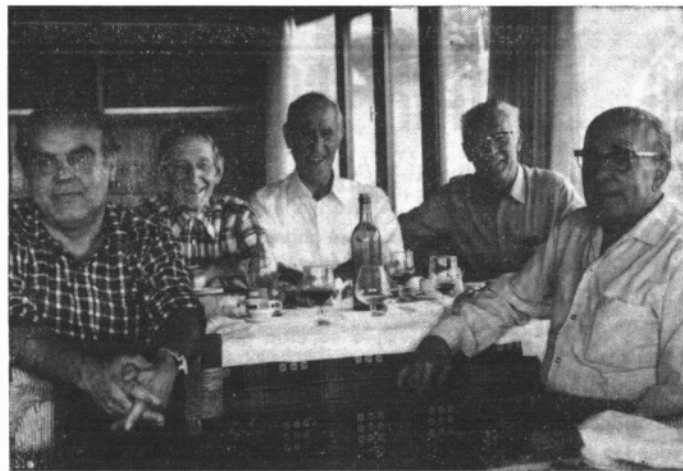
CARPINTERIA ACHA

Carpintería mecánica de construcción en
serie y carpintería en general. Embalajes.

Distribuidor del Tablero Aglomerado
«TAY»

Estación, 7 Tfnos. 711723

EIBAR



Antonio Biteri
el primero a la
derecha

ANTONIO BITERI

Jator asko izango dira Elbar'en, baiñan Arragueta kalkan 1911'gn. urtean jaio zan Antonio Biteri Orobioloikoetxea ez da izango txikiena.

Isasi'ko Fraillietan ikasten ibilli zan Anal Luis —Diretortxua'ren— gidaritzapian 14 urterarte. Gero, etxiari lagundu bear zan eta, Ariktxane'ko zubi onduan Lucia Martinez'ek eukan tallartxo baten kaxa pikatzen asi zan. Ondoren, Severiano Azpeitia'kin, Txonta inguruan, errekadista lez eta ajustadore ofisiua ikasi nalean. Antxe, 17 urterarte, ugezaba Beasain'era juan arte. Gero sartu zan Beistegi'ñian soldautza denpora etorri arte. Eta zelan Cosme Beistegi'k eta Untzagan zine saloia eratu eben, an be ez eban biar gitxi egiñ gure Antonio'k operadore lez. Bera izan zan, ain zuzen, «zine sonoruko» pelikulak botatzen ibilli zana.

Soldautzan be izan ebazen bere «peripeziak» gure Biteri'k. Santoña'ko kartzelan zaintzalle egon zan. An zegon orduan kontu aundiko Ricardito famatua, Barcelona'n krimen aundia egindakua. Ara ekarri eben, garai artan, baita be Sanjurjo eta, ondoren, gure Euskalerrian aii eztaladatuia izan zan ldiakex.

Soldautza ondoren, Kale Barriko Sarasqueta'neko biargiña izan zan. Etorri zan gero gure anal arteko guda eta Antonio Biteri —bakezalia burutik anketaraiño— gerra ikaragarrian murgildu bear izan zan. Elbar'en, Karakate'n, «Loiola» batallolko gudari lez Jarindo'n, Pago txiki'n, Gordexola'n, Zalla'n aritu bear izan zan.

Gero Italianuekin, «trabajadorietako batallolain», Teruel'go gudaketan izoztu bearrean, amaika «zanja» egindakua eta amaika neke artutakoa da Antonio Biteri. Nobela bat idatzi leike berari jasandako ainbeste pasadisokin. Baiñan Biteri siñismentsua zan. Eta, orregaitik, ez eban iñoiz itxaropenik galdu. Arrate'ko amarentzako debozioa berakin zaroian. Gorrotoa alde batera lagata, beti maitasunian bizitzen alegindu zan. Eta Jainkoari esker, galditu aal izan eban gerrate guztia eta bizirik etxeratu.

Orain, ementxe gure artean, bizi da. Ointxe, Setiembrearen 18'an etorriko dira 40 urte, Lomio'n ren alaba Maria Bereziartua'kin ezkondu zala.

Eta zelan Antonio'ren afisiorik aundienetako bat eizean —kazan— jardutzea izan dan, berari galdetu dautsagu:

— ANTONIO, NOIZTIK DATORKIZU EIZERAKO ZALETASUNA?

— 14 urtekin lizenzia atera eztan aitak. Gogoratzen naiz, gaiñera, zelan nere lagun

aundi txapeldun izan zan Vitor Sarasketa, semea, gaztetxo zala, nere lizenziakin juan zan bere aita famatuari eizean laguntzera. Ni asko ibillia naiz eizean. Asieran Arrate baillan. Alderdi auetan ezta egongo guk ezagutu bako zulorik eta ezkutulekurik. Sosotan lenengo. Gero galeperretan. Eperretan, barriz, ibillia naiz Palencia'n, Sorian, Naparroan, Burgos'en, Santander'en...

— EIZERIK GOGORRENA ZEIN DA ZURE USTEZ?

— Neretzat eperretakua. Ilda gero, plezia eskuetan artzen nebanian, eperrak daukan bere traje kolore zoragarritsuekin, libria pasauz pixuz, biotza be eskuetara jausten jatan. A zan gauza zoragarria!

— OLLAGORRETAN IBILLI ZARA?

— Ontan gitxiago egin dot. Ollagorrek litzten, izugarria da txakurraren biarra. Emosionatzekua, benetan, ikustia txakurra orbel artian sartuta, billa ta billa, txak eta txak, plezia atara naian, eta gero tirua bota, au biotza apurtzekua da emosioz!

— ETA GALEPERRAK?

— Galeperretia, txakur ona euki ezkeru, jolas apañ bat da. Auxe da eizerik politena. Txakurrak egiten dau dana emen eta litzten erraza da. Sosotan be jardutia ona da. Arri artian, bidarruak eta litztea, ori be oso polita.

— JARRAITZEN DOZU GAUR-EGUN EIZEAN?

— Ez. Azkenengo oraintxe bi urte lizenzia atara neban. Eta aurreko urtean be oso gitxi juan nintzan.

— BAIÑAN, ANTONIO? EGUNERO IGOTZEN ZARA ARRATERA...

— Bai eta gogotsu gaiñera. Ointxe amaika urte «jubilatun nintzanian, orduan artu neban egunero Arrate'ra juateko asma. Arrate'ko kamiño barri eta zabaletik urtetzen naiz zortzi terdiak inguruan eta amarretarako Arrate'ko elizpian aurkitzen naiz. Antxen alkartzen naiz unetxo baten Gure Jaunakin eta Arrate'ko Amaikin eta jzeiñ gustora gaiñera!

Askotan, gaur, adibidez, ez dot iñor ikusten bide guztian. Bueltan, Usartza'ko bidekurutzian, ikusi dot lenengo persona. Arrate izugarria da! Ibillaldi au neretzat eguneroko ogia da. Eztago au lako Benidorrik!

Zorionak, Antonio, eta jarrai daizula urte askuan gure artean eta batez be Arrate'ra egunero lgotzen.



GERO ARTE

IGNACIA BIDARTE

¡Bidartetarrak bal zirala eibartar peto-petuaki Enrique, abeslari ona eta berdiñ gubilista puntarengua, Astelena pelotalekuaren eratzaille eta bultzagille berezia, Elbar'en ill zan. Bere arreba Maria, Pepe Martin grabadore ospatsua-ren emazteak azken arnasa Madrid'en eman zuan 1976'gn. urtean. Oraintsu oraindik il da Madrid'en bertan Ignazia 88 urte zitularik. An bizi zan aspalditik bere arreba Piedadkin. Madrid'en bizi bai, bainan biotza Elbar'en zeu-

La familia de los Vidarte está entrañablemente vinculada a Eibar. Ello no obstante, tres miembros de esta familia —María, Ignacia y Piedad— arribaron a la capital de España y allí fueron como "embajadores" de la rica savia eibarresa.

Hoy, después de la muerte de Ignacia Vidarte, muerte acaecida el 8 de Octubre de 1982, y antes la de su hermana María y el hijo y esposo de ésta, Enrique y Pepe Martín, nos representa en Madrid aquella gran solista del Coro de las Hijas de María que dirigía Don Poli Larrañaga y que se llama Piedad Vidarte, castiza eibarresa en cuyos labios, así como en los de su sobrina Olga con quien convive, fluye tan espontáneamente el euskera de nuestro txoko amado.

A ellas va dirigido nuestro saludo y nuestro deseo de que sigan siendo en la capital de la Corte representantes cualificados de la idiosincrasia eibarresa.

katen. Ignazia eta Piedak lengo Eibar —gure antxiñako Eibar maltia— begietan eta biotzian zaroien. Erritik urriñ bizi izan arren, geruago eta gelago maite zuten beren jaioterria.

Gogoratzen naiz Ignaziak asko lagundu eustala damaskinadu historia barnean sartu nintzian. Bera era grabadora izana zan. Bere arreba Piedak lagunduta eta bere koñatu Pepe Martin'en gidaritzaz argiaren azpian lan asko egindakua zan arte ontan. 1914'gn. urteko gerra ondoren ere, zelan Frantzia'rako, Lachelin'entzako biar asko egiten eben eta mugak itxita zeuden komertzio konturako, aldi luze baten Hendaya'n, damaskinadu lanian, jardun eben.

Ignazia buru oneko aurkitu neban Madrid'en ezagutu nebanian. Eibar'ko gauza askokin eta ez gitxi damaskinaduekin ikusia eukenak, oso ondo gogoratzen zan. Pozgarri zan, benetan, berakin Eibar'ko euskera ederrean berba egitia. Etzan aspertzen lengo Eibar gogoratzen. Ez eta gure oitura, histori eta pasadísuetan murgiltzea. Eibar'era buelta bat egiteko

gogo biziakiz zegoan azken urte auetan naiz eta urteen pixuak laga ez asmo au betetzen.

Piedad eta Ignazia Ebanjelioko Marta eta Maria'ren antzean bizi ziran. Otoltz eta etxe-ko lanean, etxea danentzat zabalik, biotzak aikaturik, Arrate'ko Amari Errosarioak eskeintzen, bata bestiaren serbitsuan. Orain, Urrillaren 8'an, abiatu da zeruruntz Ignazia bere arreba kutuna bakarrik lagata. Baiñan Piedad ezta bakarrik bizi Madrid aundian. Berakin dauka illoba Olga eta berakin baita be Ignazia'ren irudi aztueziñekoa. Beti berakin pentzatsen. Beti berari gelago ez eginbearraren penaz. Berakin zeruan betiko alkartzeko irrikaz. Orrelaxe bizi da Eibar'ko Mariaren alaben koruko solista berezia Don Poli'kin izan zan eibartar jator au. Gure erriaren eredu izan dira Madrid'en eta oraindik gaur ba dira Piedad eta bere illoba Olga. Merezi zuten, bai, merezi aipamen au Bidarte'tar auk. Gutxi ikusi bai ditut aiek aña gure Eibar maltatzen eta Eibar'en izen ona ugaritsu zabalzen.

P. ZELAIA

NO DESPENALIZAR EL ABORTO

* «Nos parece que la despenalización del aborto es moralmente injustificable».

* «No se puede sacrificar el derecho a la vida por un supuesto bien común».

* «El derecho a la vida de un ser indefenso debe ser protegido por el Estado, de la misma manera que se defiende el derecho a la vida de los demás seres».

* «Desde la fecundación de la madre, y en las sucesivas etapas de la gestación, existe ya una vida humana diferente de la de la madre, aunque haya de ser sostenida y protegida por ésta. Esta nueva vida ha de ser respetada por sí misma».

* Si se admitiese la despenalización del aborto, aun limitándola a algunos casos concretos, eso sería atentar contra la vida del ser humano más indefenso e inocente».

* «Existen, desgraciadamente, las guerras generalizadas, el terrorismo, las torturas, el hambre y amenazas contra la

vida humana. Pero esto no justifica que el derecho a la vida, tan claramente implicado en el tema del aborto, pueda oscurecerse, ignorarse o negarse».

* «Un sincero rechazo del aborto lleva consigo el compromiso, individual y colectivo, de trabajar en favor de los cambios necesarios, personales y sociales, para que el aborto deje de ser una salida y una tentación. El paro puede empujar, dado el generalizado ambiente de permisividad moral, a acudir fácilmente al aborto. Como cristianos, no podemos aceptar una sociedad insolidaria que valora más la técnica que a la persona humana, la productividad y el lucro que la dignidad humana».

* «Urge la información y la educación de los matrimonios en una recta paternidad responsable, así como la comprensión y la ayuda a las madres solteras y el hacer fácil la adopción».

(Declaración de los obispos del Estado español. 15-VII-83)